

Dodatek č. 1 ke Smlouvě ev.č. 0210008265

o nájmu prostoru sloužícího podnikání a poskytování některých služeb s ním spojených

(dále jen „Dodatek č. 1“)

1. **Letiště Praha, a. s.**, se sídlem K letišti 1019/6, Ruzyně, 161 00 Praha 6, IČO: 28244532, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 14003, zastoupená Ing. Jiřím Posem, předsedou představenstva a Mgr. Jakubem Puchalským, členem představenstva

(dále jen „Pronajímatel“)

a

2. **BILLA, spol. s r.o.**, se sídlem: Říčany u Prahy, Modletice 67, PSČ 251 01, IČO: 006 85 976, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, spisová značka C 61519, DIČ: CZ00685976, Nájemce je plátcem DPH, zastoupená jednateli Dariusz Thomasz Bator a Ilse Holzer

(dále jen „Nájemce“)

Pronajímatel a Nájemce dále společně jen „Strany“ nebo „Smluvní strany“ či jednotlivě „Strana“ nebo „Smluvní strana“.

PREAMBULE

- (A) Smluvní strany uzavřely dne 20. 10. 2021 Smlouvu o nájmu prostoru sloužícího podnikání a poskytování některých služeb s ním spojených ev. č. 0210008265 Pronajímatele (dále jen „Smlouva“).
- (B) Smluvní strany se dohodly na změně termínu předání Předmětu nájmu. Za tímto účelem uzavírají tento Dodatek č. 1.

I.

Dohodnuté změny

1. Strany se dohodly, že se stávající čl. 3., odst. 3.1 Smlouvy ruší a nahrazuje se zcela novým čl. 3., odst. 3.1 Smlouvy následujícího znění:

Pronajímatel je povinen předat Nájemci Předmět nájmu v kalendářní den bezprostředně následující po dni, ve kterém došlo k ukončení nájemní smlouvy č. 9000001707, nejpozději dne 1. 2. 2022 (dále jen „Den předání“), a to za předpokladu, že Nájemce Pronajímateli (i) předložil Doklad o pojištění (jak je tento pojem definován níže) a (ii) předložil Bankovní záruku v souladu s touto Smlouvou. Nájemce je povinen Předmět nájmu od Pronajímatele převzít v Den předání. Nájemce se zavazuje v případě, že nájemní smlouva ev. č. 9000001707 zanikne dříve než 31. 1. 2022 převzít Předmět nájmu 1 kalendářní den následující po zániku smlouvy ev. č. 9000001707.

2. Strany se dohodly, že se stávající čl. 5, odst. 5.1 Smlouvy ruší a nahrazuje se zcela novým čl. 5, odst. 5.1 Smlouvy následujícího znění:

Smlouva se uzavírá na dobu určitou, která začíná Dnem předání (dále jen „**Počátek nájmu**“) a končí uplynutím 10 let ode Dne předání (dále jen „**Doba nájmu**“). Strany výslovně vylučují možnost automatického opětovného uzavření Smlouvy dle § 2230 Občanského zákoníku. Jediný způsob, jak může být Doba nájmu prodloužena, je písemným dodatkem k této Smlouvě podepsaném oběma Stranami. Ustanovení čl. 6.1 této Smlouvy tím není dotčeno.

II.

Závěrečná ustanovení

1. Ostatní ustanovení Smlouvy nedotčená tímto Dodatkem č. 1 zůstávají v platnosti beze změny.
2. Dodatek č. 1 je vyhotoven ve třech (3) stejnopisech, z nichž Pronajímatel obdrží po dvou (2) vyhotoveních a Nájemce jedno (1) vyhotovení.
3. Tento Dodatek č. 1 je vyhotoven v českém a německém jazyce. V případě jakéhokoli nesouladu mezi uvedenými jazykovými verzemi má přednost česká verze, neboť německá má pouze informativní význam.
4. Tento Dodatek č. 1 nabývá platnosti dnem jeho podpisu poslední Stranou a účinnosti dnem jeho zveřejnění v registru smluv.

[Podpisy následují na podpisové straně.]

SMLUVNÍ STANY TÍMTO PROHLAŠUJÍ, ŽE SI DODATEK Č. 1 PŘEČETLY A ŽE SOUHLASÍ S JEHO OBSAHEM, NA DŮKAZ ČEHOŽ HO STVRZUJÍ SVÝMI PODPISY:

Datum: 5.11.2021

Za Pronajímatele:

Podpis:

Jméno: Ing. Jiří Pos

Funkce: Předseda představenstva
Letiště Praha, a. s.

Podpis:

Jméno: Mgr. Jakub Puchalský

Funkce: Člen představenstva
Letiště Praha, a. s.

Datum: 5.11.2021

Za Nájemce:

Podpis:

Jméno: Dariusz Thomasz Bator

Funkce: Jednatel

BILLA, spol. s r.o.

Podpis:

Jméno: Ilse Holzer

Funkce: Jednatel

BILLA, spol. s r.o.

SCHVÁLENO

Právní věc: Letiště Praha, a. s.

Nachtrag Nr. 1 zum Vertrag Nr. 0210008265

über die Vermietung von Geschäftsräumlichkeiten und über die Erbringung einiger damit zusammenhängender Dienstleistungen

(nachfolgend „Nachtrag Nr. 1“)

1. **Letiště Praha, a. s.**, mit dem Sitz in K letišti 1019/6, Ruzyně, 161 00, Prag 6, Ident.-Nr.: 282 44 532, eingetragen im Handelsregister, geführt vom Stadtgericht Prag, Abteilung B, Einlage 14003, vertreten durch Ing. Jiří Pos, stellvertretender Vorsitzender des Verwaltungsrats, und Mgr. Jakub Puchalský, Mitglied des Verwaltungsrats

(nachfolgend „Vermieter“)

und

2. **BILLA, spol. s r.o.**, mit dem Sitz in Říčany u Prahy, Modletice 67, PSČ 251 01, Ident.-Nr.: 006 85 976, eingetragen im Handelsregister, geführt beim Stadtgericht Prag, Aktenzeichen C 61519, Steuer Ident.-Nr./USt - IdNr.: CZ00685976, der Mieter ist umsatzsteuerpflichtig, vertreten durch die Geschäftsführer, Dariusz Thomasz Bator und Ilse Holzer

(nachfolgend „Mieter“)

Der Vermieter und Mieter gemeinsam ebenfalls die „Parteien“ oder „Vertragsparteien“ bzw. einzeln die „Partei“ oder „Vertragspartei“.

PRÄAMBEL

- (A) Am 20. Oktober 2021 schlossen die Parteien den Vertrag über die Vermietung von Geschäftsräumlichkeiten und über die Erbringung einiger damit zusammenhängender Dienstleistungen Nr. 0210008265 des Vermieters (nachfolgend „Vertrag“).
- (B) Die Parteien haben vereinbart, das Datum der Übergabe des Mietvertragsgegenstandes zu ändern. Zu diesem Zweck schließen sie den vorliegenden Nachtrag Nr. 1 ab.

I.

Vereinbarte Änderungen

1. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der bestehende Artikel 3, Absatz 3.1 des Vertrags gestrichen und durch einen ganz neuen Artikel 3, Absatz 3.1 des Vertrags wie folgt ersetzt wird:

Der Vermieter ist verpflichtet, dem Mieter den Mietgegenstand an dem Kalendertag, der unmittelbar auf das Datum der Beendigung des Mietvertrags Nr. 9000001707 folgt, d.h. spätestens am 1. Februar 2022 (nachfolgend „Übergabetag“), zu übergeben. Und zwar

unter der Voraussetzung, dass der Mieter hat dem Vermieter (i) einen Versicherungsnachweis (wie nachstehend definiert) und (ii) eine Bankgarantie gemäß diesem Vertrag vorgelegt. Der Mieter ist verpflichtet, den Mietgegenstand zum Übergabetag vom Vermieter zu übernehmen. Der Mieter verpflichtet sich, den Mietgegenstand am ersten Kalendertag nachfolgend der Beendigung des Mietvertrags Nr. 9000001707 zu übernehmen, falls der Mietvertrag Nr. 9000001707 vor dem 31. Januar 2022 endet.

2. Die Parteien haben vereinbart, dass der bestehende Artikel 5 Absatz 5.1 des Vertrags gestrichen und durch einen ganz neuen Artikel 5 Absatz 5.1 des Vertrags wie folgt ersetzt wird:

Der Vertrag wird für eine befristete Dauer abgeschlossen, die mit dem Übergabetag beginnt (nachfolgend „**Mietbeginn**“) und 10 Jahre nach dem Übergabetag endet (nachfolgend „**Mietdauer**“). Die Parteien schließen ausdrücklich die Möglichkeit einer automatischen Wiederschließung des Vertrages gemäß § 2230 des BGB-CZ aus. Die einzige Möglichkeit, wie die Mietdauer verlängert sein kann, ist ein schriftlicher, von beiden Parteien unterzeichneter Nachtrag zu diesem Vertrag. Die Bestimmungen von Artikel 6.1 dieses Abkommens bleiben davon unberührt.

II.

Schlussbestimmungen

1. Die übrigen Bestimmungen des Vertrages, die von dieser Nachtrag Nr. 1 nicht betroffen sind, bleiben unverändert in Kraft.
2. Dieser Nachtrag Nr. 1 ist in drei (3) Gleichschriften erstellt, von denen der Vermieter zwei (2) Ausfertigungen und der Mieter zwei eine (1) Ausfertigung erhalten.
3. Dieser Nachtrag Nr. 1 ist in tschechischer und deutscher Sprache erstellt. Bei jeder Abweichung zwischen der tschechischen und deutschen Fassung geht die tschechische Fassung vor, denn die deutsche Fassung nur zu Informationszwecken dient.
4. Dieser Nachtrag Nr. 1 tritt am Tag ihrer Unterzeichnung durch die letzte Vertragspartei in Kraft und wird am Tag ihrer Veröffentlichung im Vertragsregister wirksam.

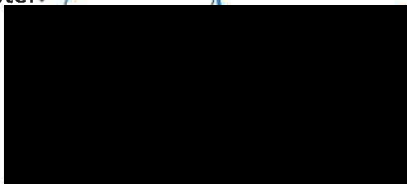
[Die Unterschriften folgen auf dem Unterschriftsblatt.]

DIE PARTEIEN ERKLÄREN HIERMIT, DASS SIE DEN NACHTRAG NR. 1 GELESEN HABEN UND MIT IHREM INHALT EINVERSTANDEN SIND, WAS SIE MIT IHREN UNTERSCHRIFTEN BEZEUGEN:

Datum: 5.11.2021

Für den Vermieter:

Unterschrift:



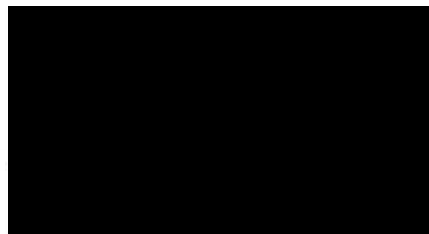
Name:

Ing. Jiří Pos

Funktion:

stellvertretender
Vorsitzender des
Verwaltungsrats
Letiště Praha, a. s.

Unterschrift:



Name:

Mgr. Jakub Puchalský

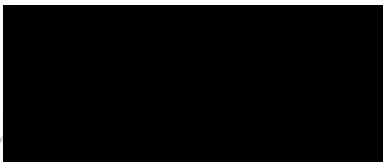
Funktion:

Mitglied des Verwaltungsrats
Letiště Praha, a. s.

Datum: 5.11.2021

Für den Mieter:

Unterschrift:



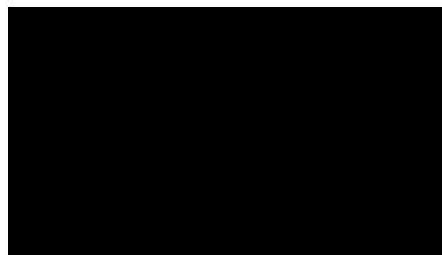
Name:

Dariusz Tomasz Bator

Funktion:

Geschäftsführer
BILLA, spol. s r.o.

Unterschrift:



Name:

Ilse Holzer

Funktion:

Geschäftsführer
BILLA, spol. s r.o.

